

新澳門叢書

澳門史新編

第四冊



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

出版

澳門史新編

第四冊



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

目 錄

第 四 冊

1. 澳門的媽祖信仰	徐曉望	1045
一、澳門媽祖閣的始創年代及相關爭議		1045
二、嚴啟盛與澳門開港		1048
三、澳門媽祖閣的創建與重修		1052
四、澳門北部的蓮峰廟		1066
五、澳門半島上其他媽祖廟的建立		1070
六、澳門離島的天后宮		1075
七、澳門媽祖信仰與民眾的生活		1081
2. 明清時期澳門天主教的發展與興衰.....	湯開建	1083
一、基督教第三次入華與澳門主教區的創立：1555-1576		1083
二、澳門天主教的發展：1576-1696		1093
三、澳門天主教的困境：1696-1842		1112
四、澳門天主教的復甦及地方教會的成長：1842-1911		1126
3. 澳門民俗：一幅絢麗多姿的畫卷.....	楊仁飛	1135
一、澳門民俗的演變階段		1135
二、澳門民俗的特點		1142
三、澳門民俗興衰中的突變與漸變因素		1151
四、結語		1156
4. 澳門文學：1591-1999	鄭煒明	1157
一、澳門的舊體華文文學		1157
二、澳門的華文新文學		1166
三、澳門文學史的其他領域		1180

5. 澳門新聞出版四百年	林玉鳳	1189
一、引言		1189
二、澳門早期的出版活動		1190
三、基督教傳入與澳門的近代出版事業		1199
四、澳門葡文報業的發展		1208
五、澳門中文報業的發展		1225
6. 澳門早期美術史：遠古至1850年	莫小也	1243
一、考古與石刻遺物		1243
二、宗教雕刻與繪畫		1246
三、地圖與地志繪畫		1250
四、錢納利與澳門繪畫		1257
7. 澳門美術史的分期與分類	鄭 工	1267
一、導言		1267
二、1555-1757 年的澳門美術		1270
三、1757-1938 年的澳門美術		1280
四、1938-1985 年的澳門美術		1291
五、1985 年後的澳門美術		1301
六、結語		1310
8. 大三巴牌坊的裝飾藝術	寇塞羅 (Gonçalo Couceiro)	1313
一、第一層		1314
二、第二層		1315
三、第三層		1317
四、第四層		1325
五、三角楣		1327
9. 澳門音樂簡史	戴定澄	1329
一、澳門早期音樂形態：漁村文化與天主教的最初傳播 (16 世紀中—18 世紀中)		1329
二、世俗音樂的興盛與多元文化的並行 (18 世紀中—19 世紀末)		1334
三、現當代多元、多層、多維音樂文化的匯聚 (1900 年後)		1338
四、結語		1353

10. 澳門戲劇、舞蹈與電影	穆欣欣 1355
一、戲劇篇	1355
二、舞蹈篇	1377
三、電影篇	1383
11. 歲月的見證：澳門文獻資源	楊開荊 1387
一、政府早期文獻折射的政治制度	1387
二、澳門宗教活動與文獻資源研究	1394
三、澳門航海文獻資源與澳門的海上國際貿易	1411
四、澳門館藏葡文文獻與殖民特色	1413
五、澳門早期報業與澳門的特殊歷史環境	1415
六、抗戰時期有識之士攜文獻集澳	1417
七、澳門國際組織寄存文獻與澳門的國際地位	1418
八、澳門地方文獻	1421
九、“澳門文獻學”	1422
12. 澳門歷史研究之中文書目	王國強 1427
一、從著作內容及出版年份方面分析	1427
二、從作者出版量方面分析	1435
三、從外文中譯方面分析	1436
四、從作品類別方面分析	1436
五、從出版地及出版社方面分析	1437
六、總結	1438
附錄：澳門歷史研究中文書目（1500-2005）	1439
編後記	吳志良 1457

澳門的媽祖信仰

徐曉望

在澳門到處都可見到媽祖文化的影響，半島上的媽祖閣是遊客們必到的景點，路環島的山峰上屹立著高大的漢白玉媽祖雕像，是澳門最引人著目的景觀之一。澳門歷史上曾有九座媽祖廟，信仰的民眾也很多。在葡萄牙語中，澳門之名為“阿媽港(AMACAO)”，或是“媽港(MACAO)”，它反映了媽祖文化在澳門久遠的影響。

一、澳門媽祖閣的始創年代及相關爭議

澳門媽祖廟以半島的媽祖閣最為有名，她是嶺南三大媽祖廟之一，也是澳門歷史上最古老的廟宇，相傳未有澳門先有媽祖廟。所以，探討澳門媽祖文化起源，首先是對這座廟宇創建人與始建年代的探討。

1984年，主管媽祖閣的漳泉潮三州理事會請當地文史界前輩汪考博與曹思健撰寫廟宇碑記，最後由曹思健先生執筆撰寫的《澳門媽祖



澳門媽祖閣

閣五百年紀念碑記》，現存於澳門媽祖閣正覺禪寺前。碑文敘及澳門媽祖廟的起源：“澳門初為漁港，泉漳人蒞止懋遷，聚居成落，明成化間創建媽祖閣，與九龍北佛堂門天妃廟、東莞赤灣大廟鼎

足，輝映日月。居諸香火滋盛，舶艫密湊，貨殖繁增，澳門遂成中西交通樞要”。¹ 碑文面世後，有兩點引起爭議，其一，澳門媽祖閣是福建人建的嗎？澳門距離福建的海路遙遠，為甚麼是福建人而不是廣東人首建創建媽祖閣？其二，媽祖閣的創建年代是甚麼時候？對“明成化間創建媽祖閣”之說，肯定者、否定者皆有之。

首先是媽祖閣的創建者。儘管澳門媽祖閣一直由漳泉潮三州理事會管理，但澳門民間一直有人懷疑——澳門毗連廣東，且日常交流使用粵語，何以澳門的媽祖廟不是由廣東人反而由來自距離澳門千里之遙的福建人創建？甚至有學者稱：“這就足以證明後起而流行的傳說把建廟者說成是福建船商是錯誤的。這種傳說是因應後來福建人來澳門居住從商者日多，並參加了媽祖閣廟的擴建和管理，才產生和散佈的新傳說；實際上，在明末清初澳門街眾店鋪的商人，主要是廣東人和外國人而非福建人”。²

然而，曹思健先生的碑文說：“澳門初為漁港，泉漳人蒞止懋遷，聚居成落”，並不是沒有來由的，早在道光九年（1829年）趙永菁撰寫的《重修澳門媽祖閣碑記》中就說：“相傳自昔閩客來遊，聖母化身登舟，一夜行數千里，抵澳門涉岸，至建閣之地，靈光倏滅，因立廟焉。”“而凡閩省潮州及外地之經商作客，航海而來者，靡不迎邀慈佑”。³ 道光二十七年（1847年）的《香山濠鏡澳門媽祖閣溫陵泉敬堂碑記》也有類似記載：“相傳明時有一老嫗，自閩駕舟一夜至澳，化身於此。閩潮之人商於澳門者，為之塚像立廟，並繪船形，勒石紀事，迄今閩之泉漳，粵之潮州，飄海市舶，相與禱祈賽為會於此。”⁴ 以上史料表明：並非曹思健先生“發明”了媽閣廟由福建人始創之說，而是澳門歷史上就有此說存在。就現存石碑與文字記載來看，福建人與澳門媽祖閣的關係極深，他們一直將澳門媽祖閣當作在

¹ 此碑現存於澳門媽祖閣正覺禪寺前。

² 譚世寶：《澳門媽祖閣廟的歷史考古研究新發現》，載《學術研究》，1996年第9期。

³ 趙永菁撰：《重修澳門媽祖閣碑記》，此碑今存於澳門媽祖閣正覺禪寺前。

⁴ 黃宗漢撰：《香山濠鏡澳門媽祖閣溫陵泉敬堂碑記》，此碑今存於澳門媽祖閣正覺禪寺內。



圖為澳門媽祖閣的弘仁殿

異鄉聚會的中心，經常為媽祖閣捐獻財物，修建廟宇，因此，媽祖閣一直由漳泉潮三州理事會管理不是沒有理由的。

其次是媽祖閣始創年代。媽祖閣的山坡上有一名為弘仁殿的小廟，澳門民間傳

說這座小廟才是媽祖閣最早的廟宇。其廟號“弘仁”是明成祖時期給媽祖的封號。不過，也有人認為：“弘仁”二字與明代的年號有關，而明中葉正德帝在位時，年號為“弘治”，所以，弘仁殿應建於弘治元年（1488年）。⁵而媽祖信仰的傳播應更早一些，所以，又有人將其定為弘治之前的成化年間。質疑者認為：明代與“弘”有關的年號有兩個：其一為“弘治”，其二為明末的“弘光”（元年為1645年），弘仁殿也可說是建於弘光年間，事實上，曾有人力主弘仁殿建於明末的弘光元年（1645年）。⁶如果是這樣，弘仁殿的歷史就不可能有500年。此外，譚世寶認為，“在1984年搞的所謂媽祖閣五百年，以及當年立於廟內的石刻《媽祖閣五百年紀念碑記》，其實就是受媽祖閣廟建於成化年說誤導的結果。由於此說被載入了最新紀念碑記之中，從此就成為現今最流行而實際是貽誤甚大的一種誤說”。⁷對於譚世寶否定萬曆三十三年以前澳門即有媽祖廟的說法，徐曉望在《福建人與澳門媽祖文化淵源——兼與譚世寶先生商榷》中提出：實際上早在明天順二年，即有漳州籍海盜嚴啟盛來到香山外海進行貿易，他是澳門真正的開

⁵ 李鵬翥：《澳門古今》，三聯書店香港有限公司、澳門星光出版社，1986年，第22頁。

⁶ 費成康：《澳門四百年》，上海：上海人民出版社，1988年，第7頁。

⁷ 譚世寶：《澳門媽祖閣廟的歷史考古研究新發現》，載《學術研究》，1996年第9期。

港者，福建人與澳門有長期的淵源關係，澳門媽祖廟最早廟宇應為嚴啟盛及其部下所建。⁸ 對此，譚世寶撰文回應。⁹ 之後，徐曉望續有回應。¹⁰ 譚、徐二人都堅持己見。徐文援引澳門學者的發現：早在李鳳之前，利瑪竇於萬曆十年（1582年）抵達澳門時，就看到澳門的阿媽港有一座媽祖像。它肯定出現在李鳳署名的媽祖廟重建之前。近年，陳樹榮撰文¹¹ 指出：萬曆三十三年李鳳所建媽祖廟並非始創而是由“眾商”重修，這是有碑記為證的。眾商之中，閩商為多，這也可證之於歷史。此外，石奕龍的《澳門媽祖信仰形成問題的辨識》也肯定了嚴啟盛為澳門開港者的傳說，並贊成徐曉望澳門媽祖閣是由嚴啟盛及其部下所建的觀點。¹² 從以上爭論來看，福建商人開發澳門的歷史悠久，澳門媽祖閣確實與他們有很大關係，在葡人抵達澳門即有福建商人在彼處經營商業，這是澳門在葡萄牙語中被稱為“MACAO”的原因。

二、嚴啟盛與澳門開港

澳門原隸香山縣，其主要部分位於香山縣伸入大海的一個半島的頂端。澳門的城市成長於明代，在明以前，澳門這個地方十分荒涼。澳門所在香山縣開發較遲，香山位於珠江三角洲西部，四面環水，交通不便，人口稀少，嘉靖《香山縣誌》第一卷風俗誌記載當地民俗：“土曠人稀，生理鮮少，家無百金，取給山海田園”。¹³ 第二卷民物誌又

⁸ 徐曉望：《福建人與澳門媽祖文化淵源——兼與譚世寶先生商榷》，載《學術研究》，1997年第7期。

⁹ 譚世寶：《對澳門媽祖閣、望廈村等一些傳說的透視——兼對徐曉望先生的商榷作一些回應》，此文初見於1998年11月的澳門大學的一場學術會上，後刊於《比較法研究》1999年第1期。

¹⁰ 徐曉望：《關於澳門媽祖閣的幾個問題》，載米健、李麗如編：《澳門論學第一輯——澳門回歸一周年紀念文集》，北京：法律出版社，2001年。

¹¹ 陳樹榮：《澳門媽祖文化的形成及發展——從媽閣廟石殿神龕“萬曆乙巳四街重修”碑記談起》，載《媽祖文化研究——第一屆媽祖文化研究得獎作品集》，澳門：澳門中華媽祖基金會，2005年，第46-47頁。

¹² 石奕龍：《澳門媽祖信仰形成問題的辨識》，載《文化雜誌》，中文版第49期，2003年，第179-192頁。

¹³ 鄧遷修，黃佐纂：（嘉靖）《香山縣誌》，今存孤本原藏於日本，本文所用為廣東中山圖書館藏複印本。

云：“邑本孤嶼，土曠民稀。自永樂後，寇亂不時，遷徙歸併。以故戶口日就減損。”可見，直到明中葉澳門興起前，香山縣仍是地廣人稀。

閩粵關係歷史悠久。大略在南宋時期，福建南部的閩南人便開始移民廣東沿海，其中許多人來到香山縣境內。¹⁴ 入明之後，香山仍為地廣人稀的區域，閩人繼續移民香山。例如：“四都林屋邊林族，始遷祖孟七，明初由福建至欖邊。”¹⁵

這些來到香山境內的福建人，有的從事農業，有的從事商業，其中最有名的是開發澳門的漳州人嚴啟盛。天順年間，他來到香山海外招引蕃商進行貿易，從而開發了澳門港。

為甚麼漳州人嚴啟盛會跑到廣東海隅的一個角落進行私人海外貿易？眾所周知，明代實行海禁，海禁壓抑了東南民間進行對外貿易的要求，於是，以漳州人為首的東南邊民不顧朝廷的禁令，偷偷地進行私人海上貿易，當時的廣東是東南亞蕃船較多的地方，所以，以漳州人為首的私商常到廣東貿易。¹⁶

天順二年（1458年）七月，海賊嚴啟盛來犯。先是，啟盛坐死，囚漳州府。越獄聚徒，下海為盜，敵殺官軍。至廣東招引蕃舶，駕至邑沙尾外洋。¹⁷

這段史料表明在明代前期的天順二年，即有漳州籍海盜嚴啟盛曾到過香山縣的沙尾外洋，毫無疑問，“香山縣的沙尾外洋”即是“濠鏡澳”，或是“澳門”。這樣看來，嚴啟盛不是一個簡單的海盜，他曾在廣東“招引蕃舶”，並將其引至濠鏡澳海域，從而成為澳門真正的開港者！可見，他是澳門歷史上第一個值得紀念的人物，沒有嚴啟盛引來蕃客貿易，不會有濠鏡澳日後的發展。

¹⁴ 徐曉望：《福建人與澳門媽祖文化淵源》，載《學術研究》，1997年第7期。

¹⁵ 佚名：《香山縣鄉土志》卷7，氏族。手抄孤本，北京：中國科學院圖書館藏，1988年中山縣方志委影印本。

¹⁶ 徐曉望：《明代漳州商人與中琉貿易》，載《海交史研究》，1998年第2期。

¹⁷ 佚名：《香山縣鄉土志》卷3《兵事錄》。

關於嚴啟盛，《粵大記》記載：“先是，啟盛坐死，囚漳州府，越獄，聚徒下海為患，敵殺官軍。拘留都指揮王雄；至廣東，復殺總督備倭都指揮杜信。”¹⁸ 可見，嚴啟盛這股海盜曾經俘虜一個都指揮，擊斃一個備倭都指揮。明代的備倭都指揮相當於後日的海軍艦隊司令，他手下有一支數十艘大船組成的艦隊，將其俘虜與襲殺，都是十分了得的事。不過，這些事情並非發生在香山水域，而是發生在廣東的其他地方，《粵大記》記載：

景泰三年（1452年）夏四月，海寇寇掠海豐、新會，備倭都指揮僉事王俊有罪伏誅。時海賊寇海豐、新會，甚猖獗。總兵董興使都指揮僉事杜信往剿之，被殺。¹⁹

《粵大記》對嚴啟盛的記載要比《香山縣鄉土志》更為詳細，這是由於《香山縣鄉土志》只記載本土的事，對嚴啟盛在外地的活動記載不詳，而《粵大記》一書則記載了嚴啟盛在廣東的全部活動。以上史料表明，嚴啟盛入粵早期是在海豐與新會之間的海面活動，而不是在香山外海。

不過，自景泰三年（1452年）夏四月嚴啟盛擊殺廣東備倭指揮杜信之後，在廣東官方史料上，嚴啟盛失蹤了很久，一直到天順二年（1458年），嚴啟盛再次出現在官方的記載中。那麼，從景泰三年至天順二年，嚴啟盛在甚麼地方活動？查閱廣東方面的史料，這些年間，廣東新會縣與陽江縣境內有大規模的反政府活動，這兩個縣都靠海，嚴啟盛之所以失去蹤跡，應是混跡於二縣的反政府武裝中，並在其水域活動，所以，官方不知道他的消息。另外，嚴啟盛的目標一直是進行海外貿易，他的活動應是很低調，官府大敵當前，沒有必要針對嚴啟盛，這也是嚴啟盛失蹤的原因。迄至天順年間，新會、陽江等縣的反抗鬥爭漸

¹⁸ 郭棐：《粵大記》卷3《事紀類·海島澄波》，黃國聲、鄧貴忠點校，廣州：中山大學出版社，1998年重印本，第56頁。

¹⁹ 郭棐：《粵大記》卷32《政事類·海防》，黃國聲、鄧貴忠點校，第891頁。

漸平息，而嚴啟盛失去掩護，開始到其他地方尋找貿易場所。

明英宗天順二年（1458 年），嚴啟盛來到香山沿海活動：

三月，翁信奏海賊四百餘徒犯香山守禦千戶所，燒毀備邊大船。上命張通殺賊贖罪。…十月，海寇平。²⁰

這段史料表明：嚴啟盛來到香山外海是在天順二年三月，他率四百餘眾海盜攻下了香山守禦千戶所，這一活動再次震驚了官府。資料記載：“香山守禦千戶所，在香山縣城，隸廣海衛，洪武二十六年設。官三員，旗軍四百二十八名。”²¹ 可見，香山守禦千戶所擁有的士兵與嚴啟盛部屬相當，然而，嚴啟盛卻將其攻克，說明他是一個很有計謀的人。其次，嚴啟盛將香山縣守禦千戶所的大船都燒掉，很明顯是為了控制香山縣海域的制海權，剿滅官軍的水師之後，他就可在香山縣外海順利地進行招商貿易了。香山外海就在此時成為海上走私貿易的重要場所，嚴啟盛在此招引蕃商進行貿易。但是，好景不長。關於嚴啟盛的失敗，《粵大記》記載：

天順二年（1458 年），海賊嚴啟盛寇香山、東莞等處，巡撫右僉都御史葉盛過平之。先是，啟盛坐死，囚漳州府，越獄，聚徒下海為患，敵殺官軍。拘留都指揮王雄；至廣東，復殺總督備倭都指揮杜信。至是，招引番船，駕至香山沙尾外洋。盛廉其實，會同鎮守廣東左少監阮能、巡按御史呂益，命官軍駕大船沖之，遂生擒啟盛，餘黨悉平。²²

嚴啟盛被擒後，官軍紛紛彈冠相慶，天順二年十二月，海寇平。論功，升備倭都指揮張通按察司僉事，謝巖及官軍各賞有差，俱以斬獲海賊故也。²³

²⁰ 阮元等：《道光〈廣東通志〉卷187《前事略七》，上海：上海古籍出版社，1988年，第3427頁。

²¹ 郭棻：《粵大記》卷27《政事類》，黃國聲、鄧貴忠點校，第774頁。

²² 郭棻：《粵大記》卷3《事紀類·海島澄波》，黃國聲、鄧貴忠點校，第56頁。

²³ 郭棻：《粵大記》卷3《事紀類·海島澄波》，黃國聲、鄧貴忠點校，第56頁。

可見，在葉盛的督促下，張通部官軍用大船衝擊嚴啟盛的小船，終於擊敗了嚴啟盛，各級官員都獲得朝廷的賞賜。

不過，從嚴啟盛在香山外海活動的時間看，他於天順二年3月攻克香山守禦千戶所，直到10月才被擊敗，可見，嚴啟盛盤據香山外海足有8個月時間。他在這裡“招引番船”，進行貿易，實際上將濠鏡澳一帶變成了海上貿易港口，因此，嚴啟盛實為澳門的開港者。

三、澳門媽祖閣的創建與重修

自嚴啟盛來到香山縣外海，這裡日益成為廣東私人海上貿易的重要港口。清初尤侗的《默德那竹枝詞》云：“香山濠鏡辨光芒，妙女兒幹進秘方。最是同儕多意氣，鄭莊千里不齎糧。”附註解釋道：“回回識寶附舶香山濠鏡貿易，正德中進女你兒幹，于永獻房中秘方。”²⁴ 章文欽認為，這段史料表明正德年間（1506-1521年）有阿拉伯商人在濠鏡澳一帶貿易。又如嘉靖《廣東通志》記載：“布政司案：查得遼年暹羅國並該國管下甘肅、六坤州，與滿刺加、順搭、占城各國夷船，或灣泊新寧廣海、望峒；或新會奇潭，香山浪白、蠔鏡、十字門；或東莞雞棲、屯門、虎頭門等處海澳，灣泊不一。”²⁵ 可見，自嚴啟盛開港後，來自東南亞的海船到澳門一帶停泊貿易是常見的現象。其後，葡萄牙人也來到澳門一帶水域。

葡萄牙人於正德年間抵達廣東沿海與中國人貿易，早先他們主要活動於廣東西部的上川島附近，但是，上川島缺乏良好的港口，停泊此地的海船經常受到風浪的襲擊，葡萄牙人一直盼望有一個良好的港口使用。其時，濠鏡澳被一批人稱為“阿媽賊”的海盜盤據，廣東官員允諾：只要葡萄牙人平定這些海盜，可以讓他們居住濠鏡澳，這是明朝慣用的借刀殺人的戰略。但對葡萄牙人而言，這是一個極好的機

²⁴ 尤侗：《西堂全集》康熙十一年刊本。轉引自章文欽：《澳門與中華傳統文化中的航海保護神》，澳門海事博物館、澳門文化研究會合編：《1995年澳門媽祖論文集》，1998年，第186頁。

²⁵ 黃佐：（嘉靖）《廣東通志》卷66，外志三，廣東省地方誌辦公室1997年影印明嘉靖刊本。

會。葡萄牙人平定海盜後，成為濠鏡澳的定居者。崇禎年間葡萄牙人委黎多的《報效始末疏》回顧這一段歷史：

迨至嘉靖三十六年（1554年），歷歲既久，廣東撫按鄉紳悉知多等心跡，因阿媽等賊竊據香山縣濠鏡輿，出沒海洋，鄉村震恐，遂宣調多等，搗賊巢穴，始准僑寓濠鏡。比作外藩子民，授廩資糧。雖海際窮嶠，長不過五里，闊僅里余，祖骸孫喘，咸沐皇恩。²⁶

這段文字中，最引人注目的是“阿媽等賊”這句話，以意料之，這應是一夥信奉“阿媽”的福建海盜。²⁷《報效始末疏》明確指出：濠鏡澳原被“阿媽賊”盤據，考慮到天順年間漳州海盜嚴啟盛就到達了香山外海，應當承認：濠鏡澳自天順以來一直是福建海盜控制的地方，他們在這裡一面與官軍作戰，一面與東南亞番船貿易，將濠鏡澳發展為一個重要的港口，直到葡萄牙人的進入。

自宋、元以來，福建的航海者就以敬奉媽祖出名，不論是水師還是海盜，都在船上供奉媽祖的香火，並在所到之處搭蓋媽祖的廟宇。很顯然，在葡萄牙人抵達濠鏡澳之前，當地就有了媽祖的廟宇，所以，當地的海盜才會被稱之為“阿媽賊”。在澳門有一個家喻戶曉的傳說：當年葡萄牙人第一次航海來到澳門時，已見澳門半島港灣裡有一座媽祖廟，所以，他們將澳門稱為“阿媽港”。至今為止，葡萄牙人仍稱澳門為“Macao”，或作 Macau，Macao 類似閩南語“媽港”（或是媽閣、媽角）的發音。必須說明的是：這一傳說也為葡萄牙人所接受，在澳門媽祖閣的外牆上有一面譯為多種語言的金屬銘碑：“該廟宇在1555年葡國海軍第一次在澳門登岸前建成”，這面銘碑應形成於葡萄牙人統治澳門之時，反映了葡萄牙人的觀點。

²⁶ [葡]委黎多：《報效始末疏》（崇禎元年稿），原載韓霖：《守圉全書》卷3，制器篇，崇禎八年刊本。轉引自湯開建：《委多黎〈報效始末疏〉箋正》，廣州：廣東人民出版社，2004年，第2頁。

²⁷ 湯開建：《委多黎〈報效始末疏〉箋正》，第50頁。

對澳門葡語之名的解釋，學術界是有爭議的，一些學者肯定“Macao”之名與阿媽港有關，也有一些學者認為：“Macao”之名同樣出於葡萄牙人對緬甸古地名的記載，例如，法國著名漢學家伯希和指出：緬甸的“白古”也被葡萄牙人稱之為“Macao”，此名“是否為後來珠江口之澳門所借用”？²⁸ 伯希和此處其實是存疑，並未完全否定葡語澳門之名與“媽角”的關係。但有人在此基礎上發揮，提出澳門的葡萄牙語之名與“阿媽港”無關。²⁹ 我認為，一名多地其實是地理上常見的現象，比如說，宋代的四川與福建都有“劍州”之名，後來為了以示區別，宋朝將福建的“劍州”改名為南劍州。然而，兩地雖然同名為劍州，但各有來源，四川的劍州與地名劍閣有關，而福建的劍州則與晉代“雙劍化龍”的傳說有關。所以，澳門與緬甸的白古雖然共用一個“Macao”之名，但並不能說其來源相同，澳門的“Macao”之名是否與“媽角”有關，後人的猜測是沒有用的，關鍵是要看葡萄牙人自己的解釋，尤其是古代葡萄牙人的解釋，澳門媽閣廟前的葡萄牙文銘記表明：當代的葡萄牙人並不否定Macao與阿媽港的原意有關，而明末葡萄牙人委黎多的《報效始末疏》一文中出現的“阿媽等賊”，也說明早期葡萄牙人確實是將澳門當作“阿媽港”。

其實，外文史料也可證明早在萬曆三十三年以前，媽祖閣就存在了。例如：著名的傳教士利瑪竇於1582年8月7日抵達澳門，並在澳門生活了一段時間，談到澳門風物時，他說：“那裡有一尊叫作阿媽(Ama)的偶像。今天還可以看見它”。³⁰

如其所云：利瑪竇早就看到了澳門的媽祖像。這段史料讓人疑惑的是：閩南人一般不在露天供奉媽祖像，因為，這是對神的不敬，無法獲得神明的保佑。《利瑪竇中國笱記》，原文是意大利文，而後又有英文等譯本，這就存在譯文經數次轉譯是否失真的疑問，金國平先

²⁸ 伯希和：《澳門之起源》，載馮承鈞：《西域南海史地考證譯叢》第1卷，北京：商務印書館，1995年。

²⁹ 譚世寶：《Macao、Macau（馬交）與澳門、馬角等詞的考辨》，見“中國文化與澳門研究國際討論會”論文，1998年11月。

³⁰ 《利瑪竇中國笱記》，北京：中華書局，1983年，第140頁。

生認為：利瑪竇所看到的媽祖不是偶像，而是一座廟宇，這是他研究利瑪竇意大利原文所得出的結論。他將利瑪竇的話重新翻譯如下：

那裡奉一座廟宇(Pagoda)叫 Ama。因此，稱此地為 Amacao，在我們的語言中，義即阿媽港。³¹

金國平先生研究拉丁系語種已有幾十年工夫，他的翻譯應是較為準確的。他對這段史料的訂正，具有重要意義。因為，在此之前，關於萬曆時期的澳門是擁有一座媽祖廟還是一尊媽祖的雕像，學術界一直存在疑問。按照中國古人的習俗，很少在露天的場合供奉媽祖像，所以，當利瑪竇的譯文剛剛被介紹過來的時候，人們關於澳門娘媽角的媽祖像一直有爭議，有一些人認為：這說明當地在萬曆年間還沒有媽祖廟，另有一些人則提出：一般地說，有像即有廟，或者利瑪竇看到媽祖像時，剛好廟宇毀於風災，所以只剩下媽祖像。而金國平從意大利原文的翻譯，解決了這一問題。他說，意大利文 Pagoda，只能譯作廟宇，不能譯作雕像，可以用為印證的是葡萄牙語對媽閣廟的稱呼：“Pagode da Barra”，或“Templo da Barra”，其意為“港口處的廟宇”。³²

金國平、吳志良還揭示了另一段外文史料：佛羅倫斯人法蘭西斯科·卡勒於1598年3月15日至1599年7月28日在澳門生活了一年多，他也在遊記中談到了澳門的媽祖廟：

在一重大的節日中上供上述東西時，人們在廟宇附近會餐。我在 Amacao 曾目睹此情形。於一曠野處，在他們敬拜的廟宇處，有巨石數塊，上鏤刻鑲金大字，這一廟宇人稱“Ama”故本島稱作 Amacao 島，意即 Ama 廟宇之地。該節日落在三月新月第一日，即他們的新

³¹ 金國平：《澳門與媽祖信仰早期在西方世界的傳播》，載《媽祖文化研究——第一屆媽祖文化研究得獎作品集》，澳門：澳門中華媽祖基金會，2005年，第4頁。

³² 金國平：《澳門與媽祖信仰早期在西方世界的傳播》，第5頁。

年。作為最主要的節日，舉國歡慶之。³³

可見，佛羅倫斯人法蘭西斯科·卡勒也認為澳門被稱為 Amacao，與當地有一座敬奉媽祖的廟宇有關。由於他是一名西方遊客，他的觀點應來自當地的葡萄牙人，所以，澳門的西文名字確實與媽祖廟有關，這是葡萄牙人早在進入澳門之初即有的觀點，並非是後人編造的。總之，外文史料證明：至少在利瑪竇抵達澳門的明萬曆十年（1582年），澳門的媽閣廟已經存在了。

以上幾段史料證明澳門民間的傳說——澳門原為福建移民居住之地，他們在澳門的一個港灣建有一座祭祀媽祖的廟宇，因此，廟宇所在地被稱為“娘媽角”。葡萄牙人來到澳門之初，問此地之名，廟前的福建人答以“娘媽角”，亦即“阿媽角”，於是，葡萄牙人將澳門命名為：“Amacao”，即“阿媽角”之意。這一稱呼甚至影響了中方的著作，在原版的《粵大記》一書裡，澳門的地名就是“亞馬港”³⁴，其意為“阿媽角之港”。以上史料表明：早在葡萄牙人抵達澳門之前，澳門已經有一座媽祖廟，它應是嚴啟盛及其部屬所建立的，由於這個阿媽港一直是福建人活動的地方，所以，當地的媽祖廟一直延續下來，葡萄牙人初到阿媽港，即看到了這一廟宇。

葡萄牙人佔據澳門之後，澳門逐漸成為東亞最重要的商業據點之一，在澳門街上，雲集來自各地的商人，其中以福建人為多。明代隆慶年間的名臣廣東人龐尚鵬說：“其通事多漳、泉、寧、紹及東莞、新會人為之，椎髻環耳，效番衣服聲音。”³⁵

這篇奏疏是研究澳門史上極為著名的一篇文獻，它說明在澳門開港之初，福建的漳州人、泉州人，浙江的寧波人、紹興人，都在澳門十分活躍，他們穿上有異於內地的奇裝異服，且能用“番語”與葡萄牙人經商。值得注意的是：在這四地人員中，漳州人排在第一位，泉

³³ 金國平、吳志良著：《過十字門》，澳門：澳門成人教育學會，2004年，第84頁。

³⁴ 郭棐：《粵大記》卷32《政事類·海防·廣東沿海圖》，第917頁。

³⁵ 龐尚鵬：《題為陳未議以保海隅萬世治安事》，陳子龍等編：《明經世文編》卷357，北京：中華書局影印本，第3835頁。